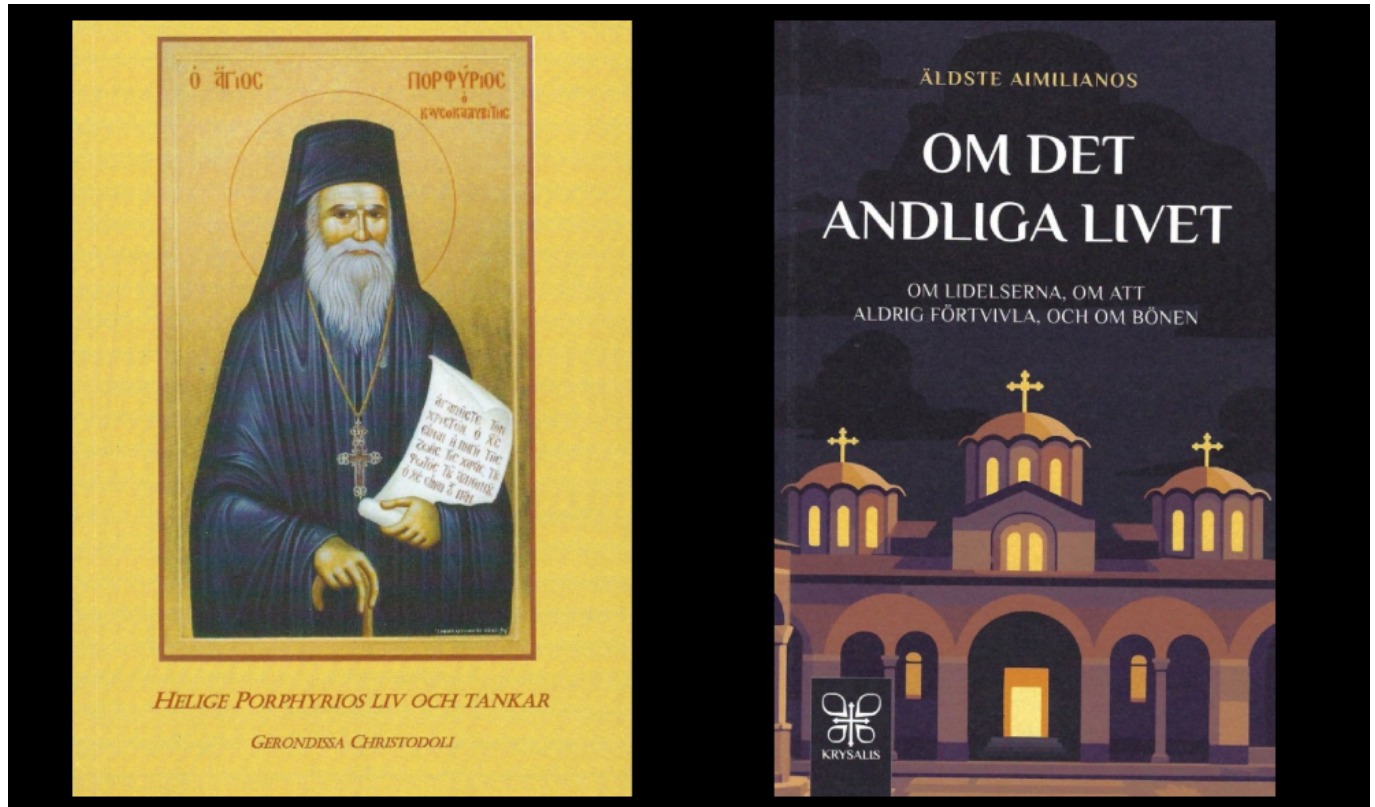


Δύο σημαντικές Ορθόδοξες εκδόσεις στη Σουηδική γλώσσα

[Οικουμενικό Πατριαρχείο](#) / [Μητροπόλεις Οικουμενικού Θρόνου](#)



Η Ιερά Μητρόπολις Σουηδίας και πάσης Σκανδιναυΐας παρουσιάζει δύο σημαντικές πνευματικές εκδόσεις στη Σουηδική γλώσσα, οι οποίες συμβάλλουν ουσιαστικά στη γνωριμία του Σουηδόφωνου αναγνωστικού κοινού με τη ζωή και τη διδασκαλία δύο μεγάλων μορφών της σύγχρονης Ορθοδοξίας, του Αγίου Πορφυρίου του Καυσοκαλυβίτου και του μακαριστού Γέροντος Αιμιλιανού του Σιμωνοπετρίτου.

Η πρώτη έκδοση φέρει τον τίτλο *Helige Porphyrios: liv och tankar* και αποτελεί τη Σουηδική μετάφραση του έργου *Βίος και λόγοι* Πορφυρίου Καυσοκαλυβίτου. Η πρώτη έκδοση κυκλοφόρησε το 2014, ενώ το 2025 εκδόθηκε η τρίτη έκδοσή του.

Τη μετάφραση και τον πρόλογο επιμελήθηκε η μοναχή Χριστοδούλη, Σουηδή στην καταγωγή, η οποία εγκαταβιοί σε Ιερά Μονή στην Ελλάδα. Το βιβλίο παρουσιάζει

τη ζωή, την πνευματική πορεία και τις διδαχές του Αγίου Πορφυρίου, ο οποίος από νεαρή ηλικία ασκήθηκε στα Καυσοκαλύβια του Αγίου Όρους, διακόνησε επί δεκαετίες ως ιερέας και πνευματικός στην Αθήνα και εκοιμήθη στις 2 Δεκεμβρίου 1991. Η αγιοκατάταξή του έγινε από το Οικουμενικό Πατριαρχείο, στις 27 Νοεμβρίου 2013.

Η μοναχή Χριστοδούλη έχει προσφέρει επί σειρά ετών αξιόλογο μεταφραστικό έργο για τις ανάγκες των Σουηδόφωνων Ορθοδόξων. Μεταξύ άλλων, μετέφρασε στη Σουηδική γλώσσα τον Ακάθιστο Ύμνο, ο οποίος εκδόθηκε από την Αποστολική Διακονία της Εκκλησίας της Ελλάδος, για λογαριασμό της Ιεράς Μητροπόλεως Σουηδίας.

Η δεύτερη έκδοση, η οποία κυκλοφόρησε το 2026 από τον Σουηδικό εκδοτικό οίκο Bokförlaget Krysalis, φέρει τον τίτλο *Om det andliga livet: Om lidelserna, om att aldrig förtvivla, och om bönen* («Για την πνευματική ζωή: Για τα πάθη, για το να μην απελπιζόμαστε ποτέ και για την προσευχή»). Πρόκειται για τρία πνευματικά κείμενα του μακαριστού Γέροντος Αιμιλιανού του Σιμωνοπετρίτου, στα οποία αναπτύσσονται θεμελιώδη θέματα της Ορθόδοξης πνευματικής ζωής, η απελευθέρωση από τα πάθη, η ελπίδα και η μετάνοια, καθώς και η προσευχή και η εσωτερική γαλήνη.

Ο Γέροντας Αιμιλιανός διετέλεσε Ηγούμενος της Ιεράς Μονής Σίμωνος Πέτρας του Αγίου Όρους, από το 1973 έως το 2000. Υπήρξε, επίσης, ο ιδρυτής της Ιεράς Μονής Ευαγγελισμού της Θεοτόκου στην Ορμύλια Χαλκιδικής.

Με τη διδασκαλία, την πνευματική καθοδήγηση και την ασκητική του παρουσία, συνέβαλε καθοριστικά στην αναγέννηση του σύγχρονου αγιορείτικου μοναχισμού. Εκοιμήθη εν Κυρίω στις 9 Μαΐου 2019.

Τη Σουηδική μετάφραση του βιβλίου πραγματοποίησε ο κ. Αντώνιος Αντωνιάδης, Έλληνο-Σουηδός, κάτοικος Ουψάλας και ενεργό μέλος της Ενορίας του Αποστόλου Παύλου Ουψάλας. Η μετάφρασή του καθιστά προσιτό στο Σουηδόφωνο κοινό ένα σημαντικό μέρος της πολύτιμης πνευματικής παρακαταθήκης του Γέροντος Αιμιλιανού.

Ο Σεβασμιώτατος Μητροπολίτης Σουηδίας και πάσης Σκανδιναβίας κ. Κλεόπας συγχαίρει θερμά την Οσιωτάτη μοναχή Χριστοδούλη και τον Ελλογιμώτατο κ. Αντώνιο Αντωνιάδη και τους ευχαριστεί για το σημαντικό μεταφραστικό τους έργο, καθώς και για την πολύτιμη συμβολή τους στην εκκλησιαστική ζωή και στα πνευματικά δρώμενα της Ιεράς Μητροπόλεως Σουηδίας. Συνιστά ενθέρμως τις δύο αυτές μελέτες στο Ορθόδοξο αναγνωστικό κοινό, ως πολύτιμα βοηθήματα για τη

βαθύτερη γνωριμία με την Ορθόδοξη πνευματικότητα.

Διευκρινίζεται ότι η Ιερά Μητρόπολη Σουηδίας δεν έχει κανένα οικονομικό ή εμπορικό συμφέρον από την προβολή ή τη διάθεση των βιβλίων. Η παρούσα αναφορά έχει αποκλειστικά τιμητικό και εκκλησιαστικό χαρακτήρα και αποβλέπει στην αναγνώριση της προσφοράς δύο προσώπων που συνδέονται στενά με την διακονία της Ιεράς Μητροπόλεως Σουηδίας.